

FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v. 20



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director Responsable y Administrador:

EMILIO H. GANZ. — Colonia Cosmopolita

Vía: Rosario, Rep. O. del Uruguay



Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — San José 938

Montevideo. — Teléfono 8-53-15

CONTENIDO:

El 15 de Agosto — Para la vida interior — Ecos de la visita de una delegación valdense a la ciudad de Bahía Blanca — Nuestros niños — Transmisiones radiotelefónicas — Aspecto social del Evangelio — Ecos valdenses — Nacimientos — Enlaces — In Memoriam — Suscripciones abonadas



Celebración del XV de Agosto a la Vachera de Angroña (1924)

EL 15 DE AGOSTO

Si los valdenses hubiesen ellos mismos fijado la fecha de sus dos grandes fiestas: la del 17 de Febrero y la del 15 de Agosto, habría que encomiarlos por haberlo hecho de un modo tan feliz. Pero en estos casos, no fueron hombres que buscaran una fecha para conmemorar este o aquel acontecimiento, sino que fueron los acontecimientos mismos que se impusieron de tal manera por la Providencia de Dios, que los valdenses comprendieron que no podrían dejar de recordar un tal día sin incurrir en una grave falta. ¿Por qué? Porque ambas fiestas invitan al agradecimiento y a la alabanza al Dador de toda buena dádiva, aunque en ambas no se imponga ningún freno a la expresión de los sentimientos de sana alegría natural, la cual especialmente en los jóvenes, niños y adultos, necesita expansión.

Al querernos dar cuenta de lo que son las fiestas tradicionales de nuestro pueblo, considerado como entidad religiosa, debemos tratar de olvidarnos del ambiente en que vivimos y transportarnos por la imaginación en los mismo Valles. Como su situación geográfica es distinta de la nuestra, de modo que allá están bajo los rigores del frío cuando nosotros estamos gozando (o quejándonos) de los calores del verano, así también sus condiciones sociales difieren mucho de las nuestras; pero eso no ha de ser un obstáculo para que en cualquier lugar del mundo adonde late un corazón de valdense, haya quien en espíritu quiera y pueda estar con los hermanos que han quedado en el viejo nido y allí se reúnen en gran número para celebrar el 15 de Agosto. Es coloeándonos allá que hablamos de la feliz combinación de esas dos fiestas, que dividen el año en dos partes casi iguales, así que la fiesta del 15 de Agosto es para ellos la fiesta de verano y la del 17 de Febrero la de invierno. Por eso pueden presentar en su carácter común de conmemoración religiosa, aspectos completamente distintos: una es fiesta íntima, dedicada especialmente a la niñez escolar, y se celebra, por separado, en cada una de las iglesias de los Valles; la otra es fiesta colectiva en la cual toman parte las iglesias de todo un valle, y a veces, las de todo el conjunto de los Valles y de más lejos.

Mientras en Febrero la nieve cubre bajo su blanco manto toda la campiña, el mes de Agosto es uno de los más bellos del año: ya se han mitigado los fuertes calores del estío y, a no ser algunos días en que puede haber neblina, la atmósfera montana es límpida y templada. Es por excelencia la época de las excursiones, sea de verdadero turismo, sea simplemente de ejercicio físico distinto del trabajo de todos los días; es la época en que muchas familias, establecidas en otras partes de Italia, acuden a los Valles, las unas para visitar los parientes, otras, especialmente de los pastores y evangelistas, para asistir al Sínodo, y otras más como veraneantes; de manera que la fiesta del 15 de Agosto es por lo general muy concurrida por la población del lugar y por gente de afuera, que es de su misma fe o simpatiza con ella.

El origen de esa fiesta, de carácter esencialmente religioso, merece nuestra atención. Hace aproximadamente un siglo, cuando nuestros padres no gozaban aun de la libertad, simbolizada para nosotros en el Edicto de Emancipación, estaban sujetos a muchas molestias, aunque no abiertamente perseguidos: les era, por ejemplo, prohibido trabajar en público en ciertos días de fiesta católica. El 15 de Agosto era uno de ellos. A un cierto número de disidentes de las parroquias de Torre-Pellice y San Juan, se les ocurrió sustraerse a esa molestia alejándose en ese día de los centros, en donde se celebraba la fiesta idólatra de la Asunción de María, y reuniéndose en algún lugar apartado, sobre alguna altura, para pasar el día en comunión fraternal y en comunión con Dios orándole, leyendo y meditando su Palabra y cantando himnos.

Creció paulatinamente el número de las personas que de ese modo festejaban cristianamente el 15 de Agosto, y la autoridad suprema de la Iglesia apocó decididamente la costumbre ya arraigada, viendo en ella un medio muy apropiado para afianzar siempre más los lazos fraternales que han de unir entre sí los que no sólo forman una familia o un pueblo, sino que son los hijos del mismo Padre celestial y discípulos de un mismo Maestro y Salvador.

Por eso, en todas las grandes asambleas del 15 de Agosto, al lado del culto propiamente dicho, se habla de historia valdense, de la obra de evangelización que nuestra Iglesia lleva a cabo en todas las regiones de Italia, de las misiones entre los pueblos paganos, de las colonias valdenses; y se ora a Dios en favor de toda la familia cristiana; por el espíritu que reina en ella se puede afirmar que la fiesta del 15 de Agosto es de carácter ecuménico, a pesar de participar a ella elementos de una sola y pequeña Iglesia. Y cuanto más sabremos, nosotros que estamos lejos de los Valles, mirnos en espíritu con nuestros hermanos de allá, tanto más se acentuará y se realizará el ideal pregonado por Cristo: "Que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí y yo en tí, que también ellos sean en nosotros una cosa...".

Las reuniones del 15 de Agosto se celebran siempre al aire libre, en alguna altura de los pintorescos Valles Valdenses que tantos hechos históricos (desgraciadamente tristes la mayor parte de ellos, porque evocan episodios de persecución), recuerdan a sus hijos. La de este año, común al valle Pellice y al de Perosa, tendrá lugar en la localidad llamada Pra-Giassant, situada entre las parroquias de San Germán y Prarustin. Allí se encuentra un monumento realmente raro: es un jardín en el cual se ha juntado y se cuida con esmero toda la flora de los Alpes. Ese jardín fué fundado en el año 1899 bajo los auspicios de la "Sociedad de Utilidad Pública", formada por valdenses, y lleva el nombre de "Rostania", en homenaje a la memoria del abnegado médico Eduardo Rostan, que tuvo una verdadera pasión para el estudio de las más humildes plantas de sus montañas y cuyos méritos como botánico

han sido reconocidos por entidades científicas de varios países.

Invocamos sobre esa imponente asamblea, y sobre todas las conmemoraciones que del 15 de Agosto se harán en nuestras iglesias sudamericanas, las ricas bendiciones de Dios.

Bx.

Para la vida interior

"TEME A DIOS"...

(Ecles. 12/13)

Una de las recomendaciones de mi madre, en mi niñez, era la siguiente: "Acuérdate, mi hijito; hay que tener el temor de Dios".

Esta recomendación no me resultaba muy clara, pero comprendía, por la seriedad con que mi madre me hablaba, que se trataba de un asunto de alta importancia y que Dios debía ser objeto de todo mi respeto.

En el día de hoy se habla poco del temor de Dios. Ciertos creyentes hablan de Dios con una desenvoltura alarmante, haciéndole intervenir en todos los asuntos con verdadera ligereza. Al oírles, parecen que hacen alusión a un ser más o menos de su talla, a un camarada, a un colega.

Todo eso me parece una falta de respeto hacia la majestad y la santidad divinas y es casi siempre la señal de que no se hizo una experiencia religiosa profunda. El que tuvo experiencias religiosas verdaderas, habla de una manera distinta.

El joven Isaías, cuando fué llamado a ser profeta, "al ver, como él dice, al Señor sentado sobre un trono alto y sublime", exclama: ¡Ay de mí! que soy muerto; que siendo hombre inmundo de labios y habitando en medio de un pueblo que tiene labios inmundo, han visto mis ojos al Rey" (Is. 6/5).

Ese temor que se apodera de Isaías al enfrentarse con Dios, es simplemente causado por la visión que de repente se presenta clara y nítida a sus ojos: ¡hay un abismo entre la majestad y la santidad divinas e Isaías!

Idéntica experiencia tuvo Pedro, el pescador del lago de Genesareth, en el momento en que comprende, por intuición, quién es Cristo: "Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador" (Luc. 5/8). El escritor sagrado agrega en forma de comentario: "temor le había rodeado y a todos los que estaban con él".

La presencia real de Dios inspira temor al hombre por la enorme distancia entre la santidad divina y la impureza humana.

Ese sentimiento de temor persiste en el creyente, aun cuando Dios lo ha perdonado, porque sabe que puede caer y ofenderle en todo momento. Por eso San Pablo nos amonesta:

"El que piensa estar firme mire no caiga" (I Cor. 10/12).

"Ocupaos en vuestro salvación con honor y temblor" (Filip. 2/12).

El temor de Dios es el sentimiento más natural del verdadero creyente y es muy saludable, porque nos obliga a una vigilancia continua y nos impulsa a buscar siempre el apoyo de El que sólo puede ayudarnos.

E. T.

ECOS DE LA VISITA DE UNA DELEGACION VALDENSE A LA CIUDAD DE BAHIA BLANCA

El día 18 de julio de 1938 será considerado como un día de muy gratos recuerdos y de imborrables impresiones por las personas que integraron la nutrida comitiva que se trasladó de la Colonia Iris a la simpática capital sureña: Bahía Blanca, con el objeto de tomar parte en los actos que habían sido programados para conmemorar la efemérides patria de la República Oriental del Uruguay, y muy especialmente en las transmisiones radiotelefónicas dedicadas a la Colonia Valdense de la Pampa.

Antes de pasar a la crónica de dichos actos que el señor Director de MENSAJERO VALDENSE nos ha solicitado, queremos y debemos subrayar la acogida cordial que fué dispensada a nuestra delegación de una manera especial en las Direcciones de las Radiodifusoras y de los diarios bahienses, lo que permitió que nos sintiéramos como "en casa" y no tan... "abatados" como pueden serlo los que se encuentran por vez primera... frente a un micrófono.

Por las múltiples atenciones de que fuimos objeto, agradecemos sinceramente a los que cooperaron al mejor éxito de nuestra "embajada" y muy especialmente al señor Santiago E. Taramasco, Oficial Directivo del Ejército de Salvación, sobre quien recayó el peso de la responsabilidad mayor en lo que se refiere a la organización y preparación de los actos programados.

Nos corresponde también agradecer a las familias valdenses radicadas en Bahía Blanca, por la hospitalidad amable y generosa que nos ofrecieron, facilitando así, en sumo grado, la realización de nuestros proyectos.

A fin de que los lectores de MENSAJERO VALDENSE puedan apreciar debidamente la importancia y el verdadero alcance de los actos que se efectuaron en Bahía Blanca el 18 de julio ppdo., daremos un resumen de los discursos que fueron propalados por radio y de algunas notas sacadas de uno de los más importantes diarios del interior de la República Argentina: *La Nueva Provincia*.

Presentación de la Delegación Valdense, hecha por uno de los redactores del diario mencionado:

"La República Oriental del Uruguay, conmemora hoy un nuevo aniversario patrio. Y

esta grata y gloriosa fecha para el país hermano, te sorprende vigoroso, pujante y pleno de ese dinamismo tan característico en el simpático pueblo de Artigas, de Batlle y Ordóñez y muchos otros esclarecidos ciudadanos uruguayos.

También los argentinos se sienten hoy hermanados, compartiendo jubitosos este grato acontecimiento de los uruguayos y más aún porque pertenecen a esa gran colonia Oriental, ese otro gran pueblo, el pueblo que sabe de sacrificios, de vicisitudes, y que abrió una estela luminosa en la era cristiana: me refiero al pueblo valdense.



Sestrières. — 2035 metros de altura. — Importante localidad de turismo cerca de los Valles Valdenses

Con tal motivo, los oficiales directivos del distrito Sur del Ejército de Salvación, adhiriéndose a este evento en la historia uruguaya, han preparado un interesante programa con la participación de los delegados de las Colonias Valdenses, de Villa Iris y Jacinto Aráuz.

Por ello, mis estimados radios-escuchas, los estudios de L. V. 7 Radio General San Martín, se hallan en estos momentos engalanados con la presencia de animosos valdenses, señoras, señoritas y jóvenes, que tendrán a su cargo algunos números artísticos y, además, participarán con expresiones alusivas los señores Alfredo Fitcher, Sitrío Long, Luis Villalpando y el oficial del Ejército de Salvación, señor Santiago Enrique Taramasco".

A continuación el Pastor Luis Villalpando, de la Iglesia Metodista, hizo uso del micrófono para recordar el origen del Pueblo Valdense, terminando su conceptuosa disertación con las siguientes palabras:

"Páginas históricas sangrientas, con persecuciones y matanzas, sucesos que sacuden el alma profundamente, experiencias duras, y

ejemplos admirables de fe, de valor, de lidatguía y de admirable unión, dieron los valdenses en el transcurso de setecientos años. Sus hermosos valles fueron asatlados, los evangélicos valdenses pagaron con sufrimiento su fe, llevaron como diez y seis mil, la preciosa simiente con lágrimas y volvieron al cabo de años de peregrinaje y destierro con sus gavillas llenas. Et 17 de febrero de 1848, el rey Carlos Alberto, presionado por la opinión pública, por la prensa liberal, por los estados protestantes, firmó en Turín, el edicto de emancipación, para que los valdenses gozasen de todos sus derechos civiles y religiosos.

"El pueblo, lleno de gozo, extrajo el admirable tesoro de su fe, y lo diseminó generoso por muchas naciones.

Pueblo trabajador, pueblo lleno de fe, pueblo confiado en Dios, fueron a las Américas y en Estados Unidos, en el Uruguay y la Argentina, se identificaron a la tierra y a la nación. No perdieron su fe, ni se dejaron vencer por las corrientes materialistas, pero sí hábiles artesanos, asimilaron todas las rentajas de los tiempos y constituyeron

prósperas colonias, que más que colonias agrícolas, son colonias con sentido religioso, pleno de vida inspirada en las lecturas y la meditación evangélicas.

Sintéticamente esos son los valdenses, acaso el primer pueblo que repro-lijó el milagro de vivir como en los días cuando la sombra de Jesús, reflejaba en las hermosas aguas del mar de Galilea, la plenitud de la vida confiada en Dios.

Correspondió luego hacer uso de la palabra al señor Alfredo Fitcher, laico destacado de la Iglesia Metodista y ex Presidente del Concejo Deliberante de la ciudad de Bahía Blanca, quien se expresó así:

"Aprovechando de una oportunidad que me brindan los organizadores de los actos en honor de los hermanos valdenses en este día del Uruguay, me permito resumir en breves palabras, pues el tiempo es necesario, lo que representaron y representan para nuestra querida patria el núcleo de esforzados luchadores que hace treinta y siete años llegaron a sus humildes viviendas en donde hoy se levantan las importantes localidades de Villa Iris, Jacinto Aráuz y Villa Alba.

Parcec hasta imposible lo que nos narra en un hermoso relato el primer valdense, que hecho un explorador llegara en el año 1901 por estos parajes en busca de una región, que le permitiera cumplir con uno de sus más caros anhelos, o sea formar una Colonia de Valdenses en la parte Sud de nuestra Provincia.

Don Juan Pedro Rochon es el que lleno de fe y puesta su esperanza en estas tierras, llegara como explorador y alentados por él, al poco tiempo siete familias partían del Uruguay en un pequeño barco, y se dispusieron a trabajar por el engrandecimiento del suelo que los acogía con espíritu fraterno.

Algunos años después, vinieron otros contingentes más y se forma, en un breve lapso, las importantes colonias de las localidades precitadas.

Hombres, mujeres y niños cuyas vidas estaban entregadas a Cristo, daban pie a esas colonias y dentro del espíritu cristiano empezaron a laborar la grandeza de esa región.

Las labores del campo, dura faena que sólo conoce y valora aquel que la realiza y también el que con anhelos de investigación sigue de cerca los trabajos, merecieron de estos seres toda la preferencia.

Los implementos de trabajo, tanto para la roturación de la tierra, como para la recolección, eran de los más rudimentarios, en forma sumamente lenta se realizaban los trabajos. Pero estos pioneros del progreso pronto trastornan la vida de la chacra, entran al trabajo maquinarias entonces modernas y así nos cuenta uno de los que vivió esa vida, que en un día memorable para los agricultores valdenses, en el año 1907, llegaban a Jacinto Aráuz 66 cosechadores. A los seis años de haber llegado el primer grupo de hermanos del Uruguay, se renueva el material y todo se hace con mayor prontitud y economía.

Pero no los ciega la abundancia, existen grandes preocupaciones para estos abnegados hermanos, y de inmediato dos asuntos llenan su vida: tener una escuela y un templo. Templo al saber, el primero, y templo a Dios el segundo. Vida intelectual y vida espiritual. No sucede con ellos lo que a menudo vemos en la sociedad, el ser humano llega a poseer riquezas y por lo general, se olvida de Dios. Hay para él un solo Dios y es el dinero, le rinde culto, lo atesora. Ellos tenían prosperidad, pero sabían que sobre eso hay un problema fundamental y para su solución, daban el esfuerzo que se les exigía.

Con verdadero sacrificio levantan, en primer término, la escuela, todos aportan algo para que se cristalice ese anhelo. No sólo es el local, sino también el maestro que hace falta, pero todo se consigue cuando se quiere. Sus hijos necesitaban instrucción y había que dársela, costara lo que costara. Y esa pasa algunos años después, el 3 de abril de 1907, al patrimonio del Estado, donado por la Colonia. Este gesto demuestra cuán arraigado estaba en ellos el amor de Cristo, dar y dar era su lema y ellos daban lo que les había costado muchos esfuerzos.

Luego viene el templo, donde se haría conocer el precioso Evangelio y Amor, evangelio que era la luz que guiaba los pasos de

esa inmensa cantidad de seres, que se agrupaban en las colonias valdenses.

¡Cuánto se podría decir sobre su intervención en la industria y el comercio, en lo que demuestran un afán de continua superación! La vida de los valdenses es ejemplar, desde los albores de su iniciación. Son de una sola pieza. Hay amor y confianza. Gozan de un concepto inmejorable, tienen en concepto de lo que se debe ser, las dificultades jamás los arredran, no les importa qué pasará, han aprendido a sobreponerse a todas las pruebas y sonríen no sólo frente al triunfo, que es cosa fácil, sino frente a la adversidad.

Repetid siempre en lo íntimo de vuestros corazones esa preciosa estrofa de un himno que dice:

*Sembraré la simiente preciosa
del glorioso evangelio de amor
sembraré, sembraré mientras viva
dejaré el resultado al Señor”.*

De los dos breves discursos pronunciados por el Pastor señor Silvio Long, entresacamos los párrafos que van a continuación:

“Valdenses de la colonia “El Triángulo”, de Villa Iris, de Jacinto Aráuz, y de Villa Alba; me falta tiempo para recordaros, aunque sea a grandes rasgos, el pasado de las colonias que habitáis; ese pasado, por otra parte, no se ha esfumado aún; pero muchos, entre vosotros, ignoráis las penurias, los desalientos, las vicisitudes, de aquel puñado de esforzados y valientes trabajadores que, hace 37 años, vinieron a poblar vuestras tierras entonces semidesiertas, y gracias a su constancia, a su laboriosidad, a su honestidad, a su rectitud, realizaron una gran obra de progreso en el orden material, social y económico. Esa obra nadie la ignora, nadie la discute.

Por ella, por esas conquistas, por esa transformación que ha obtenido el trabajo inteligente y perseverante de nuestros colonos, y que todos pueden contemplar si no cierran los ojos ante la realidad de los hechos, por todo ello, elevamos hoy nuestro corazón henchido de gratitud a Dios, que tan visiblemente guió a los fundadores de estas colonias y tan manifiestamente ha seguido derramando sus bendiciones sobre nosotros.

En el Uruguay, todos conocen, todos aprecian y todos admiran las colonias valdenses que se extienden desde Colonia hasta Paysandú; no es necesario estar mucho tiempo allá para comprobar esta mi afirmación; para corroborarla, mencionaré tan sólo el testimonio de un profesor de la Universidad de Montevideo, quien, al asistir a los hermosos actos con que se ha solemnizado en Colonia Valdense el cincuentenario del Liceo Daniel Armand-Ugon ha pronunciado palabras de oro, que todo valdense de ambas orillas del Plata debería conocer y meditar, no tanto por los términos superlativamente halagadores, sino por el espíritu que las dictó; por un algo imponderable, y, sin embargo muy real, que se lee entre las líneas de su discurso, y que es el testimonio de la gratitud, de la veneración y de la sincera admiración, que el

doctor Velarde Pérez Fontana tiene por Colonia Valdense.

Ellas y muchas otras, cuya enumeración sería por cierto demasiado extensa (véase el número especial de MENSAJERO VALDENSE de 1.º de julio ppdo.), y que han salido de la boca o de la pluma, y del alma de ministros, de hombres de ciencia, del comercio y de la política, constituyen la prueba luminosa, incontrovertible, de la grande estima con que son rodeados los valdenses en el Uruguay, y al mismo tiempo, — lo primero es consecuencia de lo segundo — de la influencia sana, benéfica, altamente moral y verdaderamente patriótica que ellos han ejercitado, en estos últimos 80 años, en el desenvolvimiento de su país, en el orden espiritual, moral, intelectual y económico.

... Y lo mismo ha de suceder aquí, en este grande y hospitalario país, que en la hora de la emigración os recibió, los brazos abiertos, ofreciendoos sus riquezas naturales y el amparo de sus leyes libérrimas; esa misma estima y consideración que han premiado en el Uruguay la laboriosidad, la honestidad, la cultura y la fe inquebrantable de los valdenses, han de premiar también aquí, las virtudes características del pueblo valdense; esa influencia sana y benéfica que nuestros hermanos han sabido ejercer en el país que hoy está de fiesta, también han de poder, han de querer ejercerla los 2.000 valdenses — argentinos, uruguayos, italianos — la nacionalidad en este caso poco importa — que viven en la región que va desde San Germán hasta Bernasconi y diseminados en muchas otras localidades de la Pampa y de la Provincia de Buenos Aires.

Para obtener los resultados mencionados, es necesario, es imprescindible recordar las lecciones del pasado, lecciones importantísimas en el orden cívico, moral y religioso:

... En el año 1858 — hace 80 años exactamente — el entonces Ministro del Interior de la R. O. del Uruguay, señor Antonio de las Carreras, escribía al Jefe Político de Florida, — la célebre ciudad en que fué jurada la independencia uruguaya en 1825, — las siguientes palabras sobre los valdenses que acababan de organizarse en colonia en ese departamento del país hermano: “Tengo excelentes informaciones acerca de esa gente “son trabajadores, sencillos, y, por consiguiente pacíficos, y como el principio constitucional del país es al mismo tiempo un principio de progreso, creo que se debe concederles plena libertad en el cumplimiento de sus prácticas de culto y defenderlos “contra los ataques del fanatismo”.

Laboriosos, sencillos, pacíficos, progresistas: son las virtudes cívicas y morales que se la reconocieron a los intrépidos colonos valdenses que hace 80 años pisaron por primera vez el suelo americano. Ojalá cada uno de nosotros pueda y sepa merecer hoy el mismo elogioso testimonio: laboriosos, sencillos, pacíficos, progresistas.

Trabajar con tesonera perseverancia, ser honestos y rectos en todos nuestros procedimientos, ello constituye, sin duda, una virtud característica del pueblo valdense; pero esa virtud debe ir acompañada por otras que la completen y la perfeccionen: entre ellas

está en primer lugar una fidelidad incommovible en Dios, en ese Dios a quien nuestros antepasados sirvieron y obedecieron en la hora dolorosa de la persecución y del martirio, en ese Dios a quien los fundadores, los pioneros de nuestras colonias sudamericanas, supieron servir en la hora difícil y aciaga de la colonización a mediados del siglo pasado en el Uruguay y en el amanecer de este siglo en las inmensas y entonces semidesiertas pampas de la República Argentina.

Fué así como al procurarse el bienestar material y económico que disfrutan en la actualidad, ellos no dejaron en ningún momento, de hacer brillar, sin timidez y sin coartaciones cobardes, los principios espirituales, morales y sociales del Evangelio de Cristo, y nunca replegaron la bandera de su fe.

Estas son las lecciones que nos han legado nuestros mayores: estas son las lecciones que debemos recordar y enseñar a nuestros hijos: esta es, señores radioescuchas a quienes me permito llamar amigos, la causa y la razón de nuestra existencia en el mundo: predicar con la palabra y el ejemplo, la fe en Dios, la fe no tanto como creencia intelectual, sino como confianza plena, abandono completo en el Padre Celestial, la obediencia a su Paterna Voluntad y el cumplimiento de la suprema ley de Cristo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, de toda tu alma, de todas tus fuerzas y de todo tu entendimiento; y amarás a tu prójimo como a ti mismo.

Al formular desde este micrófono, mis fervientes votos para que sigáis progresando en el orden material y económico, pido al Señor que os conceda progresar también, y especialmente, en el orden intelectual, moral y espiritual. Y para terminar, os repilo las palabras, con que hace 80 años el Moderador de la Iglesia Valdense, despedía a las pocas familias que constituyeron la piedra fundamental de las colonias valdenses de Sud América:

Tratad siempre de manteneros muy superiores, intelectual y espiritualmente, a quienes os rodean. Si soís iguales, seréis absorbidos. Si soís inferiores, seréis sus siervos.

* * *

En el transcurso de las transmisiones mencionadas, hicieron uso de la palabra, también, el Pastor de la Iglesia Bautista, señor E. Swenson, y el Oficial del Ejército de Salvación, señor Santiago E. Taramasco.

Además — *last, but not least* — la delegación valdense actuó colectivamente, constituyendo un disciplinado coro que cantó los himnos números 28, 69, 156 y 321 del Himnario Valdense, y contribuyendo así, en una

forma simpática y muy apreciada, al mayor éxito de los actos efectuados.

* * *

Completaron el programa preparado en ocasión de nuestra visita, un culto de bienvenida a nuestra delegación, en el Salón del Ejército de Salvación, a donde nuestro Coro... se estrenó cantando los números 74 y 295 de nuestro Himnario y el Juramento de Sibaud, en italiano; y entre las dos transmisiones radiales, nuestra delegación visitó las instalaciones del rotativo "La Nueva Provincia", acompañada por su mismo Administrador; la Iglesia Metodista Episcopal, el Hospital Municipal y el Policlínico Provincial, a donde se encontraban internados algunos miembros de nuestra congregación.

Sumamente agradecidos a Dios, a quien alabamos por todas sus bondades, y que nos concedió el gran privilegio de hacer algo para glorificar Su Nombre y extender el conocimiento de Su Evangelio, hemos regre-



Valles Valdenses. — La Balziglia

sado a nuestros hogares con una visión más exacta y más amplia de los privilegios que poseemos como valdenses y con un sentimiento más profundo de nuestras responsabilidades delante de Dios y de los hombres.

¡Quiera el Señor poner el sello de su bendición sobre todo lo que en Su Nombre y para Su Gloria ha sido hecho!

NUESTROS NIÑOS

Sección a cargo de la Srta. Blanca E. Pons

Muy queridos niños:

Como valdenses y como orientales, la llegada del mes de agosto debe ser motivo de alegría y de gratitud hacia Dios.

¡15 de Agosto! Allá en la pequeña y hospitalaria Suiza, de noche, están reunidos muchos hombres de rostro resuelto, de ojos brillantes de esperanza; son los valdenses desterrados que inician su peligrosa aventura; han resuelto regresar a sus Valles cueste lo que cueste. Bien saben que exponen sus vidas; pero confían en Dios y la ruda travesía de los Alpes no los espanta; temen menos a los picachos y a los precipicios que a los implacables enemigos que los acechan.

Dejan aquella acogedora tierra helvética y se lanzan a la reconquista de la tierra de sus mayores. Dios los guía a través de mil dificultades y algunos días más tarde sus plantas pisan el suelo inolvidable y querido, cuna de la heroica raza.

¡25 de Agosto!—Corre un arroyo murmurador y risueño entre el verdor de nuestro bosque nativo. La corriente se enrula en las rocas agrestes de la Florida. El cielo, a pesar del invierno, es una fiesta de color: azul, blanco y sol, como en la bandera que pronto ha de nacer. Dominando el lecho en que corre el Santa Lucía, una peña enorme, y sobre su pulida convexidad, un puñado de hombres de mirada atrevida. Son los gestores de nuestra libertad que la proclaman, a pleno sol, a campo abierto, y el enemigo numeroso y fuerte los rodea por todos lados!

La roca es su pedestal; ellos, el monumento a la fe y al amor patrio, más elocuente que cualquiera que pueda surgir de la mano del escultor. Tres años más tarde, su sueño ha tomado cuerpo; una nueva nación ocupa su puesto entre las 10 repúblicas del Sur.

¡Niños valdenses del Uruguay, honrad con vuestra vida a vuestros héroes!

LAS DOS MADRES

¡Oh patria! ¡oh santo nombre!
altar en cuyas aras
adora a un tiempo el hombre
todo lo que idolatra el corazón:
le fe de sus abuelos,

sus glorias y martirios,
las dichas y los duelos
de la bendita edad de la ilusión;
la cuna en que nacimos,
la madre a quien debemos
cada hora que vivimos,
cada placer que el Universo da.
Ella es, alegre y triste,

imagen tuya, ¡oh patria!
Y a ti que nos la diste
debemos como a la madre idolatrar.

(Copiado por *Nina O. Pons*).

MURIENDO POR LA BIBLIA

En los días de persecución religiosa que fué muy cruda en Escocia, un pelotón de soldados al mando de un jefe muy cruel, atravesaba por un camino, cuando tropezaron con un muchachito que llevaba un libro. Al preguntarle qué clase de libro era, contestó, iluminándose su rostro con una sonrisa de satisfacción: "¡Es la Biblia!"

—¡Arrójala al arroyo! — le dijo el fiero jefe.

—No — contestó el chiquillo —; es la palabra de Dios.

Una segunda orden no consiguió más que una respuesta igual y que el niño apretara más firmemente su tesoro. El jefe agregó:

—Entonces, bájate la gorra hasta los ojos — y volviéndose a la tropa gritó: —¡Soldados, prepárense para disparar!

Por un momento los soldados vacilaron, pero en la mirada de su jefe brillaba la resolución. El muchacho no flaqueaba. No tenía miedo de ver cara a cara a la muerte o de probar la amargura del sufrimiento, porque sabía que llegaría inmediatamente a la presencia del Señor, quien lo había amado y redimido al costo de su preciosa sangre. Oía una voz en su interior que le decía: "Sé fiel hasta la muerte y yo te daré la corona de la vida".

—No me eubriré los ojos — contestó con firmeza — quiero miraros cara a cara, así como habéis de verme vosotros en el gran día del juicio final.

¡Admirable respuesta en los labios de un jovencito en peligro! Un momento después caía, atravesado el corazón por las balas, pero su espíritu voló al Señor que lo había dado.

(Copiado por *Ruth Davyt*).

LA COLMENA

Mis queridas abejitas:

Como veis, la Colmena está de parabienes: entraron en este mes seis nuevas abejas! ¡Dios las haga fieles y buenas en la Colmena y en sus hogares!

Una muy pequeña escribe: "Deseo mucho ser una abejita trabajadora para agradecer

más a Dios, porque sé que El quiere mucho a los niños que no son haraganes, que trabajan para El y también ayudando a papá y a mamá".

Tus anhelos son muy buenos; no los olvides nunca, querida B.

Una abeja nos envía una poesía para mirarnos a la fiesta nacional que todos celebraremos el 25. ¡Muchas gracias! Gracias también a las otras que envían colaboraciones.

MENORES DE 10 AÑOS

Contestaciones recibidas:

Alba Gladis Rostagnol, Nené Long, Aldo Poët, Celia Rivoir, Dina V. Berger (junio), Gladis Cairus, Renée Baridon, Renée Dorcas



Valles Valdenses. — Prali (1,400 metros de altura)

Salomon, Blanca y Onelia Rostagnol, Mauro Guigou, Miriam y Daniel Revel (junio y julio), Haroldo Hunziker, Claudio Juele Pons, Blanquita Dalmás, Edith Gardiol (junio y julio), Berna Inés Berger (junio), Milta Bertalot, Juan Aurelio Dalmás. Deseamos la bienvenida a estas tres últimas nuevas abejas.

Preguntas para agosto:

(Leer en Proverbios 30:24 a 28).

- 1.ª ¿De qué seres pequeños se nos habla?
- 2.ª ¿Qué hacen?
- 3.ª ¿Qué nos enseñan?

Con Jesús, se puede pasar sin temor por el agua y por el fuego; pero no tenemos siempre el sentimiento de su presencia. El camino de la oración se nos presenta a veces como cerrado; es en vano que supliquemos; el cielo nos parece de bronce, y esta inmovilidad del Señor es la peor de las pruebas,

FUGA DE VOCALES

(Las vocales están reemplazadas por números)

P32n 1v2nt5r1d4s 14s d2 Bmp34 e4r1z4n
p4rq52 2114s v2r1n 1 D34s

(Enviado por *Beatriz Negrin*).

MAYORES DE 10 AÑOS

Contestaciones recibidas:

Nery y Nelson Berger (junio), Mirta R. Dalmás, Celia Rivoir, Laudelina Cairús, Mirta P. Rosagnol (junio y julio), Nené Long, Dalia Baridón, Ruth Davyt, Elda M. y Alba G. Rostagnol, Elba y Milea Poët, Mario y Rubén Salomon, Edita y Nancy Rostagnol (junio y julio), Teresa Guigou, Elsa Gladys Rivoir, Irma Peyronel (junio), Aída C. Benech, Violeta Davyt, Milton R. A. Ugon, Dino Pastre, Nelly y Estela Gardiol (junio y julio), Dina Archetti, Beatriz Negrin, Angelita Dalmás, Anita Etelvina Bertalot, Levy Negrin, Olimpia Pons Gonet. Nos alegramos por el esfuerzo que nos llega con estas tres últimas abejas.

Preguntas para agosto:

(Leer en Proverbios 6:16 a 20).

1. Nombrar las cosas que no agradan a Dios.
2. Nombrar cosas que le agradan (Prov. 25:21 y 22), (Prov. 16:11), (Prov. 29:25), (Prov. 21:3), (Prov. 19:17).

Transmisiones Radiotelefónicas

(Onda C. W. 37 — Colonia)
1400 kilociclos

Nos es muy grato ofrecer a nuestros lectores el programa de cultos a transmitirse por la estación difusora arriba citada, Dios mediante, durante los próximos meses:

Viernes 19 de agosto: Pastor Ernesto Tron, con el coro de Colonia Valdense.

Viernes 2 de setiembre: Pastor Daniel Breeze, con el coro de Colonia.

Viernes 16 de setiembre: Pastor Juan Tron, con el coro de Tarariras.

Viernes 7 de octubre: Pastor Carlos Negrin, con el coro de Miguelete.

Viernes 21 de octubre: Pastor Daniel Breeze, con el coro de Riachuelo.

Viernes 4 de noviembre: Pastor Enrique Beux, con un coro de voces elegidas.

Viernes 18 de noviembre: Pastor Daniel Breeze, con un conjunto de coros de su parroquia.

Viernes 2 de diciembre: Evangelista Emilio II. Ganz, con el coro de Cosmopolita.

Viernes 23 de diciembre: culto de Navidad a cargo del Pastor Daniel Breeze, con cantos y música apropiados.

Nota. — El último culto del año se transmitirá el cuarto viernes en lugar del tercero, por caer más cerca al Día de Navidad,

Por la Comisión Radial,

Daniel Breeze,
Presidente.

Aspecto social del Evangelio

IV

EL CAPITALISMO

No participamos de la opinión de algunos (tal vez de muchos), respecto a la propiedad de las riquezas y su repartición: no diremos que la propiedad sea un robo, ni tampoco nos haremos la ilusión de creer que si las riquezas del mundo fueran repartidas igualmente entre todos los habitantes de la tierra, todos serían felices. La igualdad así alcanzada, desaparecería muy pronto, pues unas personas, más vivas que otras, pronto llegarían a acaparar parte, o la totalidad, de lo que a otros perteneciera. Ni creemos tampoco que entregarlo todo en manos del Estado para que éste provea a las necesidades de cada uno, pueda ser la panacea general, pues, al frente del Estado, están hombres, y también ellos son falibles, de facultades naturalmente limitadas, sujetos a errores, cuando no malvados... y se lamentarían olvidos, preferencias, injusticias: la soñada igualdad nos parece una utopía, es decir, algo inalcanzable.

¿Estamos, pues, conformes con el estado actual de las cosas? ¿Diremos, acaso, que las condiciones en que nos encontramos sean buenas y que las quejas de miles y millones de personas sean injustificadas? No, por cierto; porque si comprendemos que haya ricos y pobres, no admitimos que los primeros tengan a los otros en esclavitud, constituyendo esto una verdadera iniquidad social. El capitalismo se ha vuelto en sistema de opresión, que provoca en los obreros senti-

mientos de rebelión y fomenta las más funestas luchas de clase. Y, por otro lado, nos indigna el hecho de que, mientras tantos seres humanos vegetan en la miseria, y hasta se mueren de hambre; sea permitido a sociedades capitalistas de destruir stocks importantes de géneros alimenticios u otros artículos de primera necesidad, para que no se abaraten los precios de venta y no mermen sus utilidades.

¿Cómo se puede entender que la distribución despareja de la riqueza no es un mal en sí? Siendo nosotros cristianos, tomamos como regla de nuestros juicios lo que enseña el Evangelio; y el gran Maestro del Evangelio es Jesús. Ahora, El, en varias de sus parábolas, representa a Dios bajo la imagen de un rey, de un Señor, o simplemente de un padre de familia. Tomemos por ejemplo la parábola de los talentos; en ella el Señor, estando por emprender un viaje, llama a algunos de sus siervos y confía al uno diez talentos, a otro cinco y a otro solamente uno; pero a todos recomienda lo mismo: "Hacedlo valer hasta que yo vuelva", y, a su regreso, les pide cuenta del dinero que les fuera confiado, recompensando a los que fueran fieles y castigando al no cumplidor. Ahí tenemos claramente enseñada la despareja repartición de la riqueza, querida por Dios y sancionada por Jesucristo.



El Monte Blanco visto desde la ciudad italiana de Courmayeur

Al reconocer ese gran principio, la Iglesia cristiana no se compromete de ninguna manera a aprobar la actitud casi general de la clase pudiente; y, conforme a esta libertad de juicio que nos pertenece, coloquemos al capitalismo entre los males sociales que el cristiano debe combatir. En efecto, Jesús, a más de reconocer la legitimidad de la posesión (despareja) de riquezas materiales, nos enseña muchas cosas respecto a ellas: a) las llama "riquezas de maldad", aludiendo evidentemente a la manera en que muchas de ellas se adquieren y se usan; b) declara que lo que nosotros llamamos "nuestro", no lo

es en realidad, sino que pertenece a Dios: c) llama, pues, a los poseedores de bienes (sean éstos abundantes o no), mayordomos o ecónomos; d) dice terminantemente que tendrán que dar cuenta al juez supremo, del uso que hicieron de esas riquezas, cuya administración les fuera confiada. Según Jesús, las riquezas constituyen un peligro para los que las poseen, pudiendo llegar a ser un ídolo a quien se adora, alejándose el corazón de la adoración debida a Dios: por eso dice: "¿Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!" La riqueza, para cuya adquisición y multiplicación, el hombre todo lo sacrifica; el amor al dinero, que llega a ser una pasión absorbente, es designado por Jesús como culto a Mammón, y El declara: "No pedéis servir a Dios y a Mammón". Lo que generalmente se llama capitalismo, debiéramos, para ser más exactos, llamarlo "Mammónismo", o el mal de las riquezas: la codicia de ellas y el mal uso que de ellas se hace.

Pueden sernos dadas o pueden sernos negadas las riquezas; pero siempre debemos considerarlas como un medio y no como un fin: nos deben servir y no nosotros servirles a ellas, y nos deben servir tanto para el bien de nuestro semejante, cuanto para nuestro propio bien. El que usa de sus riquezas y

de la alta posición y del poder que naturalmente le confieren, para la opresión de otros seres humanos, no es otra cosa que un criminal: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", mandó desde antiguo la Palabra de Dios; y sobre este mandamiento ha particularmente insistido el Señor Jesús diciendo: "Un mandamiento nuevo os doy: que os améis los unos a los otros". Y el apóstol San Juan denuncia como mentiroso al que dice que ama a Dios si aborrece a su hermano, porque "el que no ama a su hermano al cual ha visto, ¿cómo puede amar a Dios que no ha visto? Y nosotros tenemos este mandamiento de él:

que el que ama a Dios ame también a su hermano".

Ahí está el grande y único remedio al capitalismo o "mammonismo". Aceptándolo, sabrá entonces el capitalista cómo tratar a los que de él dependen, que son hombres como él y necesitan no sólo el pan que ganan con el sudor de su frente, sino también de algo que hable a sus corazones, de manera que se establezca entre jefe y subordinados, una franca cooperación, una solidaridad libremente consentida y una obediencia voluntariamente practicada.

Bx.

Ecoss Valdenses

URUGUAY

SAN SALVADOR. — Estuvo enferma de congestión pulmonar la señora Sofía F. de Klüver, de Cañada de Nieto. Sigue mejorando.

—Debido a un fuerte ataque bronquial, tuvo que internarse por unos días en el Sanatorio Soriano, don Santiago Bouissa, mientras se encontraba de visita en ésta.

—Estuvo enfermo de difteria el joven Eduardo Guigou, de Cañada de Nieto.

—Nos alegramos de poder apuntar que hubo una sensible mejoría en el estado de salud del señor Alejandro Laín.

—Completamente restablecido el joven Enrique Klüver.

—Sigue siempre muy delicado el estado de salud de don Pedro Marek.

—Muy mejorado el joven Raúl Berton, quien estuvo enfermo de reumatismo.

—Tuvo ataques al hígado la señora Magdalena R. de Rochon.

—Tuvo que guardar cama durante unos días, el señor Juan David Bouissa, debido a un ataque gripal.

—Estuvo enferma la niña menor de los esposos Ricardo Rostagnol y Analía Guigou.

TARARIRAS. — El quinto domingo de julio, por la tarde, se realizó una concentración de las Uniones Cristianas de esta parroquia en Tarariras. Debido al mal estado de los caminos, no pudo llegar la delegación de San Pedro. Se efectuó un culto a cargo del Pastor D. Breeze, después de lo cual se desarrolló un programa deportivo arreglado por la Comisión Física de esta Unión Cristiana.

Enfermos. — La hermana Anita Rostagnol S., se halla mejorando de la enfermedad — en momentos grave — que la tuvo postrada en cama durante tres semanas.

—Tuvieron que trasladarse a Montevideo por razones de salud, los esposos Abel Rivoir y señora. El tratamiento médico especial al cual tiene que someterse la señora, está dando óptimos resultados.

—Estuvo en Montevideo la señora Ernestina M. de Brozia, habiendo tenido que someterse a una delicada intervención quirúrgica. Se halla ya de regreso en su hogar, y su estado es satisfactorio.

—Estuvo algo delicada de salud la hermana Susana B. Vda. Rostagnol, hallándose ya algo mejor.

—Sigue en estado delicado de salud el hermano Santiago Charbonnier.

—El anciano hermano Esteban Bertin se

halla enfermo, padeciendo de un doloroso ataque de reumatismo.

—El joven Raúl Berton, ya muy mejorado, se halla pasando una temporada con sus familiares en Colonia Concordia, San Salvador.

—Tuvo que trasladarse a la ciudad de Rosario la joven señora Juana Caffarel de Grant, por razones de salud.

Existen, además, numerosos casos de resfrios y gripe entre las familias de la congregación.



Delegación de la Iglesia Valdense de Colonia Iris, que se trasladó a Bahía Blanca para efectuar las transmisiones radiales (18-VII-1938)

RIACUVELO. — Patrocinadas por la Unión Cristiana, vienen realizándose las reuniones quincenales de oración y estudio bíblico, dirigidas por el Pastor Breeze.

—Se anuncia un acto especial en homenaje al 25 de Agosto, que consistirá de una "Cena" a realizarse en esta localidad el día jueves 25 del corriente. Organiza este acto la Unión Cristiana.

Enfermos. — El Anciano de Consistorio, señor Moisés Díaz, estuvo delicado de salud durante varias semanas, teniendo que someterse a un tratamiento médico especial.

—La anciana hermana señora Elisa G. Vda. Elcrin, se encuentra en estado delicado de salud.

—Tuvo un atraso en su salud el anciano hermano señor Daniel Negrin, hallándose ya algo mejorado.

SAN PEDRO. — El culto del segundo domingo de julio estuvo a cargo del hermano Diego Nimmo, cuyo mensaje fué muy apreciado.

—El coro de esta congregación participó en el culto transmitido por Radio Colonia el viernes 5 del corriente; su actuación fué muy apreciada.

—Tuvo que guardar cama por varios días

la hermana señora María G. de Goumet; se halla ya algo mejor.

—El joven Goumet Assandri, que hace tiempo sufriera la quebradura de una pierna, se halla ya mejorando.

COLONIA COSMOPOLITA. — *Rectificación.* — En el número de MENSAJERO VALDENSE del 1.º de agosto ppdo., en las noticias de esta colonia, mencionábamos el nombre de algunos hermanos probados en su salud. Involuntariamente salió un error, en lugar de "señor David Courdin", salió señor David Charbonnier. Mientras rectificamos el error, nos alegramos en decir que el hermano David Courdin sigue ahora mejor, por lo que damos gracias a Dios.

—Algo delicada de salud la señora Carolina Costabel de Goumet.

—El joven Rubén Delmonte, empleado de los FF. CC. del U., está pasando una temporada en su hogar paterno.

NUEVA VALDENSE. — Estuvo entre nosotros el señor Humberto Davyt, de Tarariras.

—Ya han vuelto de Colonia, los señores Pablo A. Goumet y M. Alberto Baridon.

OMBÚES DE LAVALLE. *Enfermos.* — Fué llevada nuevamente a

Montevideo, la niñita Blanca Myriam Poulet, de C. Sarandí; los especialistas la hallaron mucho mejor, y en vez de yeso, usa un aparato ortopédico que le permite ir cobrando fuerzas con sus débiles piernitas.

—También estuvo recientemente en la capital, la señorita Berta Berger, quien de vez en cuando se encuentra delicada de salud.

—Sufrió un ataque de apendicitis el señor Carlos A. Ugon, hallándose ya restablecido.

—Sufrieron afecciones en las manos los señores Juan Berger y Juan D. Davyt.

—Está restablecida la señora Emma Rostagnol de A. Pilon.

Culto. — Con buena asistencia de vecinos, el Pastor presidió un culto en Campo García, el domingo 31 de julio; fué celebrado un bautismo.

Velada. — Para el sábado 27 del corriente, la Escuela Dominical de Ombúes prepara una velada en el Salón Sportman, la que, dados los números que se preparan, promete ser interesante.

Juveniles. — Es escasa la asistencia de los socios de la Unión Cristiana a sus sesiones. El Coro ensaya generalmente los jueves por la noche.

—Con mucho entusiasmo se está preparando para el 17 del próximo setiembre, la kermesse anual de la Unión Cristiana.

—Se están ultimando los detalles para empezar en breve la construcción del salón social de dicha Unión.

—Ha comenzado a circular una lista de contribuciones entre los socios, con excelentes resultados.

Escolares. — Para el día patrio próximo, se anuncia una importante concentración de escuelas primarias en esta localidad, y otros festejos.

ARGENTINA

COLONIA IRIS. — Enfermos. — Tuvo que ser nuevamente llevado a Bahía Blanca e internado en el Hospital de esa ciudad, el hermano Daniel Rochon; su estado de salud se halla mejorado.

—El hermano Humberto Durand tuvo que llevar a su hijo Elvando a Bahía Blanca, a raíz de un ataque de apendicitis; después de quince días de estada en el Hospital, regresó a su hogar muy mejorado. En estos últimos días fué atacado de difteria, pero, gracias a Dios, ya se encuentra mejorado.

—La señorita Adelaida Reinhardt sigue internada en el Policlínico de Bahía Blanca, esperando ser sometida a un acto quirúrgico.

—Sigue muy delicado de salud el hermano Emilio Bertinat.

—Tuvo que guardar cama varios días el anciano don Carlos Rivoir, encontrándose ya en vías de convalecencia.

—Estuvo muy delicada de salud la hermana Paulina Rivoira a raíz de un ataque de difteria; encuéntrase ahora casi restablecida.

—El hermano Alberto Arduin fué lastimado de consideración por una oveja, por lo que vióse obligado a acudir a asistencia médica y guardar cama durante algunos días.

—Estuvo delicada de salud la señora Magdalena R. Vda. de Negrin, viéndose obligada a someterse a asistencia médica.

—Desde hace unos días guarda cama nuestra anciana hermana doña Susana N. Vda. de Grand; acompañámosla con nuestros mejores votos de restablecimiento.

—Regresó de Bahía Blanca el niño Guido, hijo del hermano don David Tourn; dos de sus hermanas estuvieron bastante delicadas — una con difteria — pero ahora, gracias a Dios, están restablecidas.

—El hermano Rodolfo Duval, de Villa Iris, tuvo que llevar a su hijito mayor a Bahía Blanca, e internarlo en el Hospital, a causa de una infección a un pie; el estado de salud del enfermo es ahora satisfactorio.

—Tendríamos que prolongar demasiado esta lista de enfermos si tuviéramos que agregar los nombres de las personas y de las familias que han sido o son visitadas por la gripe y por la papera; entre ellos estuvieron delicados, viéndose obligados a someterse a asistencia médica, las familias de Samuel Dalmás, Nilia D. Vda. de Rochon, Felipe Malan, Luis Tucut, Mannel Bertalot, en Villa Iris; Oscar A. Artús, de Aráuz; Esteban Zürligk, del Lote 15; Pablo Talmón, Milea R. Vda. Rostan, Vicente Guillomña y Alejandro

Fernerón, de Villa Alba y Bernasconi, y Gilberto Gomet, de El Triángulo.

A todos los enfermos aseguramos nuestra simpatía y sobre todos invocamos la bendición del Señor.

Viajeros. — Estuvieron en ésta, gozando de breve licencia, casi todos los jóvenes que están prestando su servicio militar; de todos ellos hemos tenido así muy buenas noticias.

—Se asentó para Coronel Pringles, con el objeto de establecerse en esa localidad, el joven hermano Dino Leng.

—Regresaron muy gratamente impresionados por la amable acogida recibida, los integrantes de la delegación que se trasladó a Bahía Blanca el día 18 de julio ppdo.; deseamos completar el agradecimiento hecho en otra parte de nuestro periódico, agradeciendo sentidamente a los señores Juan D. Gomet, Enrique Malán y Enrique Talmón, quienes pusieron a disposición de nuestros carpenteros, sus confortables automóviles.

—Los cultos del cuarto domingo de julio estuvieron a cargo de los hermanos Augusto Gomet y Juan P. Malán, y las clases de catecismo, del señor Daniel Bonjour Dalmás. ¡Muchísimas gracias! — s. l.

Nacimientos

San Pedro. — Un robusto varón ha llegado para alegrar el hogar de los esposos Ricardo Barolin-Emilia Griot. Madre e hijo se hallan muy bien.

—Los esposos Pablo Charbonnier-Adelaida Costabel, han dado la bienvenida a su primogénito, un robusto varón. La madre estuvo muy delicada de salud, pero ya se encuentra bien, como también el hijito.

¡Nuestras felicitaciones a estos apreciados padres!

Colonia Miguelete. — Una segunda nena alegra el hogar del Diácono José Rostagnol Favat.

Artilleros. — El hogar Roberto Eugster-Hilda Lidia Bein, ha sido alegrado por la llegada de una hermosa nena, el 4 de agosto corriente.

Colonia Iris. — Los esposos Fernández-Bouchard, de Villa Iris, han dado la bienvenida a su tercer vástago. ¡Sinceras felicitaciones!

—El hogar de los esposos Pitta-Bertin, ha sido alegrado por la feliz llegada de una nena.

—Una nena ha venido a alegrar el hogar de los esposos Rostán-Curien, de la Colonia España.

Invocamos sobre estas criaturas la preciosa bendición del Señor.

Enlaces

Tararinas. — El sábado 7 del corriente mes de agosto, en el templo de esta localidad, se realizó la ceremonia religiosa del enlace de los esposos Adolfo Bonjour-Matilde Dolores de la Quintana. ¡Que Dios derrame sus bendiciones sobre este nuevo hogar!

IN MEMORIAM

“Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá”.

San Salvador. — Después de las alternativas de una dolorosa enfermedad soportada con mucho valor, falleció en Dolores don DAVID CAFFARELL, de 69 años de edad.

La familia Caffarel fué una de las primeras familias valdenses que se radicaron en



DAVID CAFFARELL

Marzo 4 de 1869 — Julio 28 de 1935

los alrededores de Dolores, siendo muy apreciada por su laboriosidad y honestidad.

Don David vivió largos años en Paso Ramos y solamente pocos meses atrás, cuando el cuidado de su salud lo exigió, se trasladó a la ciudad.

A los actos del sepelio concurrió un público muy numeroso que evidenció su alto aprecio hacia el extinto.

A la familia tan hondamente probada, renovamos la expresión de nuestra profunda simpatía cristiana.

Colonia Iris. — El día 31 de julio ppdo., falleció repentinamente, a la edad de 58 años, la apreciada hermana MARÍA CONSTANTIN DE TOURN, provocando su partida inesperada, dolorosa sorpresa y sincero pesar en el seno de nuestra congregación.

Nuestra Iglesia pierde un miembro humilde y abnegado, pues la extinta había sabido poner al servicio de su Iglesia el talento que Dios le había confiado, y en ocasión de las fiestas de la Cosecha y de los bazares, doña María Tourn era siempre una de las más laboriosas y desinteresadas colaboradoras.

Al sepelio que se efectuó el día siguiente en el cementerio de Jacinto Aráuz, concurrió un público numeroso, dolorosamente impresionado y deseoso de manifestar su simpatía hacia la familia enlutada.

Desde estas columnas renovamos a nuestro hermano don Luis Tourn, a sus hijos e hijas y a los demás deudos, nuestra vivísima

simpatía cristiana, invocando sobre todos ellos las eficaces consolaciones del Padre Celestial.

"Nosotros sabemos que, a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien". (Romanos 8.28^a).

Suscripciones abonadas

República Argentina

Jacinto Araúz: 1938: Juan Pedro Negrin, Juan Pedro Grand, Alberto Robert, Ernesto Teurn; 1937: Santiago Forneron.

Villa Alba: 1938: Alicia D. de Moriones.

Villa Iris: Emilio Bonchard, David Pontet, Bertou, Samuel Dalmás, Juan A. Dalmás.

Villa Mirasol: 1938: Pablo Rivoira.

Copelonas: Anita S. de Varela (1936-37-38-39).

Colonia Belgrano. — A) *Wildermuth*: 1937-38: Pablo Gaydou; 1938: Francisco Poët, Catalina Rond de Ferrier, Alfredo Poët, Abraham Constantin; B) *Belgrano*: 1936-37: Enrique Beux; 1938: Juana Genin, Hortensia L. de Gaydou, Abraham Tron, Magdalena J. de Rend, Juan Stiefel, Santiago Rond, Eduardo Tron, César Tron, Pedro Sinquet, Santiago Costantino; C) *Rigby*: 1937-38: Alberto Tron; 1938: Margarita T. de Peyronel, Enrique Calame, Santiago Mangiant, Luis Poët; D) *Cañada Rosquín*: 1936-37-38-39: Emilio Giacomino; E) *San Jorge*: 1937-38: Emilio Costantino; F) *Rosario S. Fe*: 1938: Sofía C. de Tron; G) *San Martín*: 1938: Pablo Davyt, Pablito Davyt; H) *Est. Tránsito*: 1938: Alfredo Davyt.

Uruguay

Cosmopolita: 1938: David Ricca, J. Enrique Costantin, Ernest Poontet.

Colonia Cosmopolita. — A) *Minuano Saucé*: 1938: Juan David Rivoira, Emilio Rivoira, donación \$ 0.50, Enrique Rivoira; B) *Cosmopolita*: 1937: Sucesión Pablo Baridon; 1938: Carlos D. Baridon, Juana G. de Negrin, José Bertinat, Carlos Charbonnier, Juan Daniel Baridon, Agustina B. de Tourn, Elías Ganio, Pedro Boumou; C) *Quintón*: 1938: Augusto Dalmás, Emilio T. Planchon, Juan Daniel Geymonat, Abel Augusto Gonnet, Paulina L. de Planchon, Pedro Ricca.

Ombúes de Lavalle: 1937-38: Pablo Plene; 1938: Juan Pedro A. Ugon, Carolina P. de Soulier, Alfredo Félix, Pablo Geymonat B., Pablo Gay, Enrique Meyer, Delfina S. de Gay, Emilio Félix, Enrique Long, Máximo D. Malan, Basilio Oudri, Eduardo Geymo-

nat, Lina A. Ugon, Clemente Félix, David Pentet Boujeur, Juan Daniel Artus: agradecimiento.

Soriano. — A) *Magallanes*: 1937-38: Federico Gauthier; 1938: Luisa C. de Cairus, Enrique Gauthier; B) *Dolores*: 1937: Enrique Bertou; 1938: Esteban Bouissa, David Caffarel; C) *Cañada de Nieto*: 1938: Juan Monnet, Juan Guigou Peyrot, Daniel Guigou Peyrot, Samuel Gauthier, Jacinto Zurbrik (hasta abril 1939): Pablo Gauthier; D) *Espinillo*: 1937-38: Emilio A. Rostan; E) *Río Negro*: 1938: Juan S. Bouissa.

PROFESIONALES

EN JOAQUIN SUAREZ:

Dr. FELIPE BARRABINO

MEDICO CIRUJANO PARTERO

Estación Tarariras (Colonia R. O.)

EDUARDO F. VAZQUEZ LEDESMA. — Asuntos judiciales, administrativos, comisiones y cobranzas. — Joaquín Suárez, Dpto. Colonia. Teléfono N.º 33.

GERMAN GREISING. — Cirujano dentista. — Atiende todos los días hábiles. — Joaquín Suárez, Est. Tarariras.

Dr. GUILLERMO A. PAATS. — Cirujano Dentista. — Consultas todos los días hábiles. — Tarariras - Colonia.

Dr. JOSE MARIA GARAT. — Medicina general. — Joaquín Suárez (Departamento Colonia). Estación Tarariras.

EN OMBUES DE LAVALLE:

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dr. ADOLFO ROLAND. — Dentista. — Cirugía Odonto-Maxilar. — Tratamiento de la piorrea. — Ombúes de Lavalle.

EN COLONIA MIGUELETE:

Dr. HORACIO SOÑORA — Medicina General y Niños. — Colonia Miguelete (Colonia).

EN COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

Dr. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

EN MONTEVIDEO:

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Oficina: 25 de Mayo 523, 6.º piso. Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dr. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños. Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Enfermedades del aparato digestivo. — Cirugía general. Río Branco 1192. Montevideo.

EN ROSARIO ORIENTAL:

FRANCISCO BARREDO LLUGAIN. — Escribano. — Rosario O.

Dr. CARLOS A. GARAT. — Dentista del hospital Rosario. — Cirugía Dento-Maxilar. — Ituzaingó 380. — Rosario O.

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. O.).

AVISO NUEVO

Venta de 40 unidades de terreno, tierras negras, aguadas permanentes, 8 unidades especiales para pastoreo. Hay una hectárea de viña. A inmediaciones del camino al Bañerío Britópolis, cerca de Nuevo Torino (Colonia Valdense). Tratar con Romualdo Méndez (Nueva Helvecia).

IMPORTANTE

Hacemos lo posible para obviar el inconveniente que números de nuestro periódico no lleguen a sus respectivos destinatarios. Pero rogamos a los señores suscriptores comunicar al propio Agente cuando reciban **MENSAJERO VALDENSE** con irregularidad, y por su intermedio — o directamente — nos indiquen los números que se traspapelaron. A vuelta de correo enviaremos los duplicados.

Invitamos a los amigos de nuestra hoja notificarnos nuevas direcciones, para aumentar el número de suscriptores. ¡Muchas gracias!

La Administración.

ATIENDE

servicios fúnebres — por intermedio "Empresa L. Artola de N. Helvecia" — y se encarga de los trámites necesarios para los derechos de sepultura, J U A N P O N S

Teléf. N.º 14

Colonia Cosmopolita

A L M A C E N

"EL BUEN AMIGO"

de ELBIO ISASMENDI

Mercaderías de excelente calidad y a precios siempre convenientes

Colonia Valdense

No se puede estar en comunión con una idea o con un sistema, sino con un ser viviente. ¿Y cuál ser hay más viviente que Jesucristo

SEÑOR AGRICULTOR: ASEGURE SU COSECHA CONTRA EL GRANIZO

Es una medida de precaución y defensa de sus intereses que debe usted tomar, para que una tormenta de piedra no arruine todo su esfuerzo del año

Ofrecemos a usted nuestros servicios con la Agencia del BANCO DE SEGUROS DEL ESTADO «Sección Granizo». -- No deje de consultarnos

También como en años anteriores, disponemos para la venta, de nuestra bolsa para cereales marca «TRIANGULO», que significa buena costura, la mejor arpillera y medida exacta

Como Agentes de la A. N. C. A. P., le ofrecemos sus combustibles común y agrícola, y toda la línea de aceites y grasas que usted necesita para sus tareas de siembra y cosecha

GUILLERMO GREISING S. C. SUCURSAL TARARIRAS DEPTO. COLONIA

AGENTES DE "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz: Carlos H. Malán.
Rincón del Rey: Alberto Jourdan.
Colonia Suiza: Alfredo Robert.
Cosmopolita: Enrique Beux.
Artilleros: Sucesión Julio Long.
Quintón: Emilio Gonnet.
Tarariras: David Rostagnol.
San Pedro: José Negrin.
Estanzuela-Riachuelo: David Barolin.
Colonia: Diego Nimmo.
Miguelete: Jerah Jourdan.
Omíjes, Sarandí y Conchillas: Carlos Negrin

C. Nieto y Dolores: Juan D. Rostán.
Concordia: Tomás Charbonnier.
Nueva Valdense: Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).
Nin y Silva: Juan D. Planchon. Estación Piedras Coloradas (Paysandú).
Montevideo: Emilio Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).
Rosario: Carmelo Corvino.

ARGENTINA

Buenos Aires: Benson A. Prichard, Paseo Colón 161.
Colonia Belgrano y Rigby: Juan P. Costantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).

San Carlos Sud. Centro y Norte: Pedro Gardiol. San Carlos Sur (Prov. de Santa Fe).
Rosario Tala: Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).
Jacinto Aráuz: Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).
Villa Alba: Teófilo Vigna.
Triángulo: Augusto Gonnet.
Villa Iris: Juan P. Malán.
Monte Nievas: Adolfo Cesan (F. C. O.).
San Gustavo: Esteban Garnier.

ITALIA

Torre Pellice: Doctor Eduardo Longo.

SUSCRIPCIONES:

Uruguay, \$ 2.50 o/u — Argentina, \$ 5 m/u
Estados Unidos, 1.50 dólar — Italia, liras It. 20.
Otros países, \$ 3 o/u.

MENSAJERO VALDENSE favorece a sus suscriptores, al día con la Administración, haciéndoles los trámites necesarios para el envío de suscripciones a periódicos de Suiza, Francia e Italia.

AVISOS, AGRADECIMIENTOS Y CLISES

Avisos anuales, \$ 2.50 por un solo centímetro lineal.
" " \$ 2.— por centímetro lineal.
" grandes, convencional, según el formato
" y agradecimientos, \$ 0.20 por centímetro lineal, cada número.
Pedidos de empleo, \$ 0.10 por centímetro lineal, cada número.
Clichés, mínimo, \$ 3.—. Convencional, según el formato.

Librería "PASTOR MIGUEL MOREL" COLONIA VALDENSE

Departamento de Colonia

Obras de cultura Bíblica:

Manual de Instrucción Religiosa. (Curso de 90 lecciones en tres años) . . . \$ 0.30
Catecismo Evangélico (Edición 1927) . . . \$ 0.20
Protestantismo. — A. N. Bertrand. . . \$ 1.20

Material para Escuela Dominical:

Cursos Principiantes.—Manual para el Maestro. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Láminas para el alumno. (Cada diez) . . . \$ 0.10
Cursos Primarios.—Manual para el Maestro. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
«El Amigo de los Niños». — Hojita para el alumno, del curso Primario (cada diez) . . . \$ 0.15
Cursos Superiores—Manual para el Maestro (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Cuaderno y láminas para el alumno. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Manuales para los cuatro trimestres del año (encuadernados) . . . \$ 2.—

Himnarios:

Nuevo Himnario. (Himnario Valdense, edición 1922) . . . \$ 0.80
Ejemplares del mismo, con tapa parcialmente deteriorada . . . \$ 0.50
Himnario sin música, para Esc. Dominical Innario Cristiano (Himnario Valdense en italiano) . . . \$ 1.—
Psaumes et Cantiques (Himnario Valdense en francés) . . . \$ 1.—

Libros Históricos:

Historia de los Valdenses. — Luis Jourdan. \$ 0.50
Historia de los Valdenses. — Ernesto Comba

(Traducida por Levy Tron y Daniel Bonjour Dalmás) . . . \$ 1.50
Historia de los Valdenses. — Ernesto Tron. (Compendio ilustrado destinado a la Juventud) . . . \$ 0.70
Historia de la Iglesia de Colonia Valdense. — Ernesto Tron. . . \$ 0.50
Boletín de la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense. (1935) . . . \$ 1.50
Boletín de la misma Entidad (1936) . . . \$ 1.20
" " " " (1937) . . . \$ 1.20

Folletos Históricos:

Los Doscientos Invencibles. — Augusto Revel \$ 0.10
El Destierro. — Augusto Revel . . . \$ 0.10
El Glorioso Regreso. — (Primera Parte). — Augusto Revel. . . \$ 0.10
El Glorioso Regreso. — (Segunda Parte). — Augusto Revel. . . \$ 0.10

Opúsculos del XVII de Febrero:

Pedro Valdo. — Ernesto Tron . . . \$ 0.10
Los Valdenses Primitivos. — Ernesto Tron. . . \$ 0.10
Primeras persecuciones en los Valles — Ernesto Tron . . . \$ 0.10
El Sinodo de Chanforán . . . \$ 0.10

Obras Dramáticas:

Renegada. — Samuel Tron. (Drama Histórico Valdense en 5 actos) . . . \$ 0.30
La Hija del Anciano. — Stroug. (Drama Histórico Valdense en 5 actos) . . . \$ 0.30
Sangre Valdense. — (Drama Histórico Valdense en un prólogo y 3 actos) . . . \$ 0.30

Reproducciones de cuadros Valdenses:

Un domingo de mañana a Bobbio. — (Tarjeta en colores) . . . \$ 0.15

El Val Pellice — (Colección de tarjetas) . . \$ 1.—
Los Héroes Valdenses. — (Tarjetas que reproducen 4 hermosas litografías) . . . \$ 0.50
El Buen Pastor. — (Nueve tarjetas que ilustran el Salmo 23) . . . \$ 0.80

Insignias Valdenses:

Insignia para el ojal . . . \$ 0.50
" en prendedor . . . \$ 0.50

Obra de educación doméstica:

Libro de cocina y organización doméstica. — Ana M. A. U. de Tron. (2.ª edición) . . \$ 3.—

Obras varias:

Paula, la petite orpheline des Vallées Vaudaises . . . \$ 1.60
Le tambour roula . . . (recuerdos de la tormentosa época del Destierro Valdense 1686-1689) . . \$ 1.60
Voci e canzoni della piccola patria (colección de 104 canciones en francés, italiano y patois) . . . \$ 0.80
Premier livre de lectures (Manual de lecturas en francés) . . . \$ 0.60
Syllabaire français . . . \$ 0.25

Además, tiene la Librería algunas copias de «El Día del Reposo» y del «Manual de Lecturas Diarias de la Biblia».

Para pedidos impersonalmente, a Librería Pastor MIGUEL MOREL, en Colonia Valdense, o al Colportor señor Diego Nimmo, en Colonia.

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos PAIUZZA.

EMILIO ARMAND-UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Teléfono Automático 8-68-20

CALLE RONDEAU, 1878

MONTEVIDEO

Casa FRIDOLIN WIRTH

EN LOS RAMOS DE

FERRETERIA, LIBRERIA, BAZAR
ALMACEN, JUGUETERIA,
VIDRIOS y PINTURAS

ha recibido un variado y selecto surtido de mercaderías a precios que

NO ADMITEN COMPETENCIA

Gran especialidad en artículos de ALUMINIO, PORCELANA JAPONESA, toda clase de PINTURAS y VIDRIOS cortados A LA MEDIDA que se desea.

CONSULTE PRECIOS

— Al lado del Colegio N.º 10 —

:: :: Teléfono 88 Colonia Suiza

Todos lo afirman, porque lo han comprobado

“Que GRANDES ALMACENES DE A. CARLOS DALMAS EN TARARIRAS compra todo lo util que se produce en campaña”

“Que alli se pagan los mejores precios”

“Que tiene otra ventaja al efectuar el intercambio por mercaderías, porque Dalmas vende muy barato, y el cliente que vende y compra, gana dos veces”

COMPRE Y VENDA TODO ALLI

GRANDES ALMACENES de A. CARLOS DALMAS
TARARIRAS DONDE EL PESO VALE MAS

Marcelo M. Mendez

TALLER DE VULCANIZACION

Tiene stock de gomas usadas

Venta de neumáticos

Se hacen reparaciones en neumáticos para automóviles y artículos de goma en general

Calle Sarandí N.º 355 ROSARIO

Teléfono Berhouet y Conde

Estación de Servicio LABORDE

Agente de la West India Company S. A. U.

de UMBERTO LABORDE

Especialidad en engrases, lavados de coches, vulcanización, pintura al duco y tapizados

Productos Standard: Nafta, aceites, valvulinas, etc. — Accesorios para automóviles.

Gral. Artigas esq. Dr. Ruperto Borrás
Teléf. Berhouet y Conde ROSARIO O.**Estación de Servicio****A T L A N T I C**

de SIXTO ERRECART

Surtidor de nafta y aceite Atlantic

Engrase - Gomería - Aire

— SERVICIO DIA Y NOCHE —

Teléfono Berhouet ROSARIO O.

Casa Saul HozwertTIENDA, MERCERIA, FANTASIA
Y ZAPATERIA

Artículos para hombres

Calle España 239 Tel. B. y Conde

ROSARIO

Recibe siempre novedades de la estación
Precios que a usted le pueden convenir**Escribanía Pública en Ombúes de Lavaile**

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Se atiende todos los sábados

¡¡RECUERDE!!

QUE LA

CASA BERTIN HNOS.

RIACHUELO TEL. N.º 177

Es la mas surtida y la que vende más barato. — Da facilidades a sus clientes y compra todo lo que usted produce

SI NECESITA UN CHARRET

bien construído y con arreos, lo encontrará en esta casa a precio muy conveniente

LA POSITIVA

de DAVYT Hnos. y Cía.

Colonia Valdense (Uruguay)

Elaboración de dulces y quesos

Calidad Extra

PANZI Y PEREIRA

MONTEVIDEO

COMISIONES - CONSIGNACIONES
DE CEREALES - FRUTOS DEL
PAIS - BOLSAS VACIAS

Cuarcim N.º 1943 Liv. Tel. PANJU

U.T.E. 84371 Casilla de Correo 1023



